

Esta edición digital de la Biblia contiene

**6.000 páginas**  
(5 volúmenes de más de 1.000 páginas cada uno)

**38.744**  
enlaces internos

**Numerosas referencias**  
desde el texto hacia los comentarios y viceversa, y a multitud de textos explicativos

Edición latinoamericana en primicia

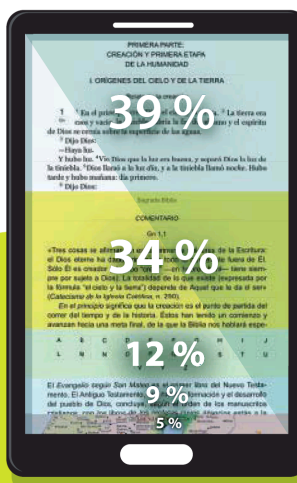
El libro está disponible en

**iBooks** de Apple  
(iPhone, iPad y Mac)

**Amazon Kindle**  
(dispositivos Kindle y la App Kindle)

**Google Play Books**  
(smartphones y tabletas Android)

**biblia@unav.es**  
es un fácil email para que los lectores envíen sugerencias



El archivo epub pesa entre 6,6 y 10Mb

**Texto de la Biblia**

**Navegación rápida y fácil búsqueda de pasajes**

Ahora, además, será muy sencillo actualizar la traducción o los comentarios, con nuevas aportaciones y nuevas investigaciones históricas o lingüísticas.

**Comentarios**

**Se enlaza desde el texto**

Con "glosario" de términos poco conocidos: medidas antiguas de longitud, peso, las monedas de la época, el calendario judío, etc.

**Índices**

**Dos índices:**

**Uno rápido y otro analítico**

Este último consta de más de mil voces, ordenadas alfabéticamente. Incluye personajes de la Biblia, lugares, hechos relevantes, conceptos históricos y teológicos, etc.

**Introducciones**

**Mapas**



# La Biblia del siglo XXI llega a las pantallas de móviles y tabletas

► La edición digital de la Universidad de Navarra ocupa 6,6 megabytes frente a los cinco volúmenes de mil páginas cada uno que posee la versión impresa

ÉRIKA MONTAÑÉS / LAURA DANIELE  
MADRID

La Biblia lleva muchos siglos en el top ten de los libros más vendidos. Nadie ha logrado mantenerse tan alto durante tanto tiempo. Solo algunas obras literarias recientes como «El Señor de los Anillos» han conseguido subir al podio de los «best-sellers» pero solo por algunos años. Además, las Sagradas Escrituras son el libro más traducido del mundo, al estar disponible en más de 450 lenguas en su versión completa y en 2.400 idiomas si la traducción es solo de algunos de sus textos.

El propio Papa Francisco recuerda con frecuencia la necesidad de tener la Palabra de Dios siempre al alcance de la mano: en la cartera, en el bolsillo... Y ahora gracias a una iniciativa de la Universidad de Navarra también está disponible en la tableta y el móvil.

Las Sagradas Escrituras que ahora llegan a soporte digital comenzaron a traducirse por una docena de profesores de la Facultad de Teología de la Universidad de Navarra en 1971 de los

textos originales hebreos, arameos y griegos. La iniciativa surgió del entonces Gran Canciller, san Josemaría Escrivá, con la intención de fortalecer la formación doctrinal del mayor número de personas.

La edición que llevó más de 30 años de trabajo y que fue publicada por Eunsa entre 1997 y 2004 cuenta con abundantes notas, un «lenguaje elegante» y un «castellano accesible», explica a ABC el decano de la Facultad de Teología, Juan Chapa, quien recuerda que la digitalización de esta Biblia «hace realidad la versión de bolsillo de la denominada Biblia de la Universidad de Navarra». En papel esta edición supone cinco volúmenes de más de mil páginas cada uno que se traducen en apenas 6 y 7 megabytes (Mb) en su versión digital.

**Un libro, no una aplicación**

Guillermo Sanz es el ingeniero informático en cuyas manos se han transformado estos 72 libros en menos de 10 Mb de espacio. «Era un reto diseñar y realizar este libro electrónico. Porque se trata de un libro no de una aplicación, ya que cuenta con un índice y sus anexos», comenta Sanz, que apre-

## Crean una «app» para encontrar confesor

JAVIER MARTÍNEZ-BROCAL

Si usted va por la calle y necesita un restaurante o una gasolinera, puede usar cualquier tipo de aplicación que le ayudarán a encontrar el que esté más cerca. Ahora, un veterano diplomático vaticano —que hace tres años se convirtió en el arzobispo de Edimburgo—, ha decidido aplicar esa misma tecnología a quienes buscan una misa o un sacerdote que les confiese. Es la prueba de que la prioridad de monseñor Leo Cushley es facilitar la vida de su «público», de modo que el que decida confesarse no tenga problemas para encontrar un sacerdote que le dé la absolución. Ha encontrado muchos aliados entre sus párrocos escoceses, pero sobre todo en la tecnología GPS. El resultado es «The Catholic App». Ahora está buscando diócesis aliadas en todo el mundo, porque cuantas más adherían al proyecto, más fácil será para el usuario encontrar a un sacerdote.

cia también el ahorro que supone esta versión digital, puesto que el precio total de los cinco volúmenes en edición impresa alcanzaba unos 240 euros. El formato digital, en cambio, se puede adquirir a través de iBooks de Apple, en Amazon Kindle y en Google Play Books por 2,99 euros. Además, «permite tener gran facilidad de lectura y no tener que cargar con los cinco volúmenes de 6.600 páginas».

Junto al valor de la traducción y el «diseño sobrio», en esta edición digital destacan las notas y comentarios a pie de página; comentarios históricos que sirven para profundizar en la lectura que hace del texto la tradición de la Iglesia. En un sentido práctico, Chapa subraya que esta Biblia de bolsillo «no es para expertos, sino una edición comentada pensando en una amplia, la máxima, cantidad de público posible».

**Rápida y fácil navegación**

El Santo Padre aprecia como importante «leer la palabra de Dios, por todos los medios, y recibirla con el corazón abierto» y, según sus responsables, la necesidad de adaptar la Biblia a todos los públicos era una urgencia que pedían los tiempos, a sabiendas de que «según las encuestas, ocho de cada diez jóvenes utilizan su smartphone para leer».

Esta realidad ha empujado a Guillermo Sanz a tener en cuenta que el libro electrónico fuese de fácil y rápida navegación. «El archivo epub pesa

6,6 Mb, con la imagen de cubierta y cuatro mapas incluidos, y se ha troceado bien, para que los aparatos más antiguos no se atasquen», dice. Además, ha conseguido que en una tableta «se vea y le lea de cine».

El ingeniero del proyecto tuvo muy en cuenta el uso que iba a tener un libro como la Biblia, el más vendido y comentado del mundo y que «rara vez se lee seguido de principio a fin». «No es como leer una novela o un ensayo. Se consulta para el estudio, para la meditación, y frecuentemente solo para encontrar un pasaje determinado». Además, en ese hábito de lectura analizado, Sanz pensó en que «muchas veces el lector dará saltos. Es decir, puede buscar Mateo, 22, y quiere encontrarlo con rapidez. Luego quiere ir a Lucas, 10... así que debe ser muy sencillo elegir libro y capítulo, leer las notas, volver al índice, incluso poder leer varias introducciones seguidas en ámbitos académicos, etcétera».

Por si fuese poco, Sanz especifica que «también se enlaza desde el texto con el glosario de términos poco conocidos, como pueden ser medidas antiguas de longitud, peso, las monedas

de la época, el calendario judío...». No en vano, uno de los valores que ponen al alza esta Biblia son los 38.744 enlaces internos que contiene.

Asimismo, el profesor Chapa hace hincapié en el valor de la edición latinoamericana, por ser una «novedad editorial» y por «el elevado número de lectores hispanohablantes de la edición impresa en castellano, tanto en América Latina como en Estados Unidos, donde la edición inglesa conocida como “The Navarre Bible” ha tenido gran difusión».



**Muy cuidada**  
**Recopila 72 libros**  
**con comentarios**  
**de profesores**  
**universitarios que**  
**han estudiado los**  
**textos durante**  
**más de 30 años**

el deseo del Papa, que siempre dice que su libro favorito es la Biblia que lleva vieja y desgastada en el bolsillo». La Biblia siempre ha estado abierta a todas las culturas y creencias religiosas. Desde ahora, con este proyecto también es mucho más accesible.

### **Público muy amplio**

«Llegaremos a un público muy amplio», se satisface el profesor, y en América Latina es una demanda de hace tiempo, donde mucha gente no tenía acceso a los volúmenes en papel. «El texto de la Biblia sigue vigente en todos los sentidos — añade el decano en Navarra— y ahora cumpliremos